

BARBARA PARKER

芭芭拉·派克作品集〈2〉

欺骗的嫌疑

[美]芭芭拉·派克著 许晓琳 丁 洁译



当代美国最受瞩目的女性作家

世界顶级水平的恐怖犯罪小说

珠海出版社

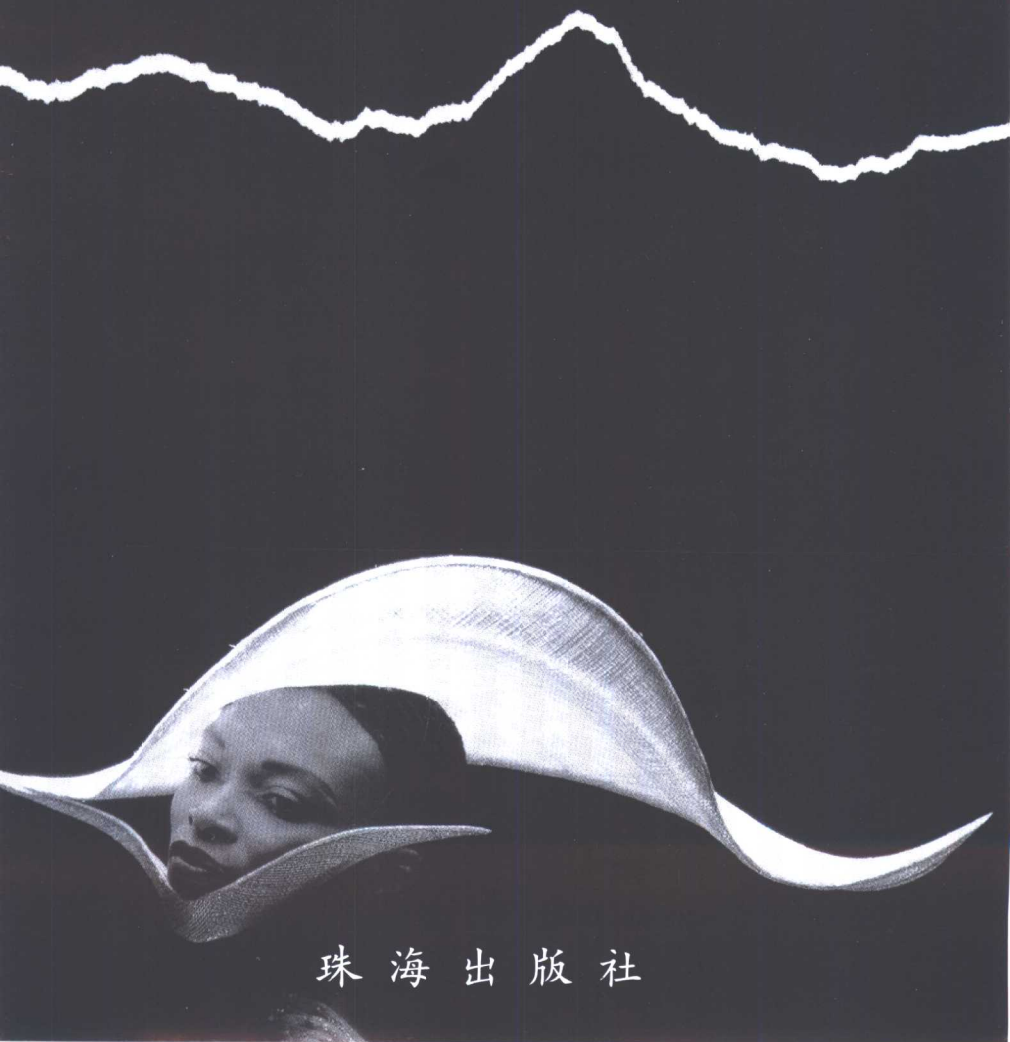
BARBARA PARKER

芭芭拉·派克作品集〈2〉

欺骗的嫌疑

[美]芭芭拉·派克著

许晓琳 丁 洁译



珠海出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

芭芭拉·派克作品集. 2/ (美) 芭芭拉·派克 著; 李逸, 许晓琳等 译
—珠海: 珠海出版社, 2003. 1

ISBN 7-80689-013-0

I. 芭… II. ①芭…②李…③许… III. 长篇小说—作品集—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 102440 号

For SUSPICION OF BETRAYAL

First published in the United States under the title SUSPICION OF BETRAYAL by Barbara Parker. Copyright © Barbara Parker, Inc., 1999. Published by arrangement with Dutton, a member of Penguin Putnam Inc.

本书经中国上海版权代理公司代理, 由珠海出版社独家出版中文简体字版本。

芭芭拉·派克作品集 (二)

——欺骗的嫌疑

[美] 芭芭拉·派克 著

许晓琳 丁洁 译

策 划: 罗立群 田大军

责任编辑: 田大军 陈文娟 帅 云

装帧设计: 田大军

出版发行: 珠海出版社

电 话: 2222759 邮政编码: 519000

地 址: 珠海市香洲梅华东路 297 号 2 楼

经 销: 全国各地新华书店

印 刷: 广东茂名广发印刷有限公司

开 本: 850 × 1168mm 1/32

印 张: 20 字数: 476 千字

版 次: 2003 年 1 月第 1 版

2003 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 1-6000 套

ISBN 7-80689-013-0/1·404

定 价: 40.00 元 (全二册)

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换

内 容 简 介

女律师吉尔·卡尔尼最近准备与古巴裔美国人安东尼·奎特安律师订婚。吉尔在刚当上歌剧院的首席辩护律师时就卷入了一起谋杀案件,加之安东尼·奎特安的身世之谜,使得她对未婚夫产生了怀疑。

20年前,一个性格完全不同的安东尼·奎特安充满希望,他带着女友和两位朋友一起来到中美州。他们有美好的理想在当地发展,但在途中遭遇不幸,女友被当为间谍被除死,自己和朋友差点被活埋……可怕的灾难震惊了年轻的安东尼,同时他也卷入了一场阴谋之中。

不断出现的恐怖暴力使吉尔的信念和生命遭受了巨大的威胁,吉尔决定在欺骗的谎言中寻找真相。吉尔不顾自己的生命安危,深入细致地寻找凶手,她亲眼目睹的恐怖以及她如何与之斗争的情节使人不寒而栗,在欺骗的嫌疑中使吉尔最终找到了罪证……

小说构思奇特而具新意,文笔幽默且有俏皮,以其独特的视角牵引着读者的目光。而且一版再版,荣获 EAP 年度大奖,在美国创下空前的销售纪录。

主要人物表

吉尔·卡尔尼——本书女主人公。她是一名迈阿密的律师，事业有成，离婚后与女儿生活在一起，现在又有了未婚夫。

安东尼·奎特安——吉尔的未婚夫，也是一名律师，古巴裔美国人。

凯伦·卡尔尼——吉尔与前夫所生的女儿，现年 11 岁。

安琳·卡尔尼——吉尔的母亲。

戴维·迈特格——吉尔的前夫。

玛利安·莱兹——吉尔的秘书。

劳埃德·狄克逊——一家航空货运公司的老板。

丽贝卡·狄克逊——劳埃德的妻子，安东尼、塞思的朋友。

托马斯·诺兰——男中音歌唱家。

塞思·格利亚——律师、会计师，安东尼、丽贝卡的朋友。

埃米莉·戴维斯——托马斯·诺兰的音乐启蒙老师，也是安东尼的女友。

雷耶司·奥克塔卫——古巴裔美国人，西班牙语电台节目主持人，安东尼的妹夫。

爱尔纳斯托·佩德洛萨——安东尼的外祖父，一位富翁。

目 录

第一章	(1)
第二章	(8)
第三章	(17)
第四章	(23)
第五章	(30)
第六章	(40)
第七章	(47)
第八章	(55)
第九章	(67)
第十章	(77)
第十一章	(90)
第十二章	(100)
第十三章	(106)
第十四章	(113)
第十五章	(121)
第十六章	(128)
第十七章	(135)
第十八章	(150)

第十九章	(161)
第二十章	(168)
第二十一章	(177)
第二十二章	(190)
第二十三章	(199)
第二十四章	(213)
第二十五章	(225)
第二十六章	(233)
第二十七章	(248)
第二十八章	(261)
第二十九章	(270)
第三十章	(281)
第三十一章	(293)
第三十二章	(306)

第 一 章

从大西洋向外眺望，迈阿密的灯火犹如一串珍珠，使位于沼泽和大洋间的狭窄地带显得那么的和谐。冬夜寒冷而清新，天空中闪烁着点点星光。

吉尔·卡尔尼等到她未婚夫把凯迪拉克开到渔岛渡口的渡船上，就让他打开车的顶篷，这样他们可以仰望天空。

“你看外面多美啊！”风吹乱了她的秀发，她拿起花边羊毛围巾围在肩上。渡船驶进了船道，越过海岸警卫站，向东南方向驶去。水花不断地溅在船身上。沿着南海滩公寓的路边，闪动着一些过时的圣诞树。大西洋的夜色渐渐地离去。

今晚，在渔岛的迈阿密歌剧院将举行一场慈善晚会。吉尔最近刚当上了歌剧院的首席辩护律师，虽然她的母亲是董事会的成员，这对她的成功有一定的帮助，但她确实成绩斐然，在富雷戈勒街的一所一流的律师事务所工作了8年，后来开创了属于自己的公司。最重要的是，她每年都无偿提供50小时的法律咨询服务。这次晚会为她提供了许多潜在的机会，她得到了两张今晚的入场券，一张给自己，另一张给她的朋友。这个朋友，毫无疑问当然是安东尼·奎特安。

安东尼抚摸着她的膝盖，问道：“过得愉快吗？”他斜靠着，透过车篷向外张望。同时，她也看见他的白色衬衫的V型领口和黑色的丝质领结。

“棒极了！今天是周五，凯伦要到周日才会回来，这个周末

我也没接什么案子。”她用脚趾蹭着他的大腿。“周末你忙吗？”

他顽皮地笑着说道：“大家都盯着你呢！”

“你介意吗？”

“不，我看他们是羡慕我们。”

吉尔向后一倒，失去了平衡，从他的两腿间滑下，围巾缠作一团，她的裙子撩到了大腿上。她哈哈地大笑，安东尼搂住她，转过她的脸。窗外寒风拂面，她的嘴唇是那么的性感。

今晚你会见到托马斯·诺兰。”

“他是谁？”

“是歌唱家！今晚的娱乐节目……”

“哦，是的，我记得。”

“骗人。”吉尔抚平他晚礼服的衣领。“别担心。我们偷偷溜进去，呆一会儿就离开。”

“为什么不能就干脆不去呢？”

“亲爱的，作为他们的新律师能不出席吗？委员会主席已经打过电话确定我会去的。她是丽贝卡·狄克逊，你在一次独唱会的休息室里遇到过她，记得吗？那个一身珠光宝气，一头黑发的白种女人。”

“丽贝卡·狄克逊。”安东尼手握方向盘，敲着节奏。“她本来叫丽贝卡·桑德斯。我在迈阿密大学就读时遇到过她，当时她正与我的一位朋友交往。”

吉尔说：“那你认识丽贝卡·狄克逊啰？”

“不，不。有时人们并不喜欢被记住，可能她并不记得我。”

“哪儿的话。”吉尔关上她的拎包。“嗯，你的旧相识和她的丈夫为这次晚会捐赠了 25 万美元。”

“她的丈夫是谁？钱是她的吗？”

“不，是她丈夫的，劳埃德·狄克逊。据我所知，他拥有一家航空货运公司。我捐赠的 500 美元和他们 25 万美元相比真是

小巫见大巫了。”她站起来，离开座位，把紧身裙往下拉了拉。“我保证我们不会呆太久，但我今晚必须呆在那儿，也许能结识几个有钱的客户。”

渡船靠岸了，安东尼摇下车窗，告诉警卫他们的目的地。在小岛的南面有一家俱乐部会所，以前曾是范德比尔特家族的一幢冬季别墅。在门口长有盛开鲜花的藤蔓和大理石喷水池。安东尼把车钥匙递给了服务生，然后他们款款而入。在走廊上他们就听见钢琴声，节奏明快，一个低沉的嗓音用意大利语演唱着，他们循声而入。

在进入舞厅前，吉尔轻声说道：“等这一曲结束了我们再进去吧！”

安东尼小心翼翼地轻捏着她的后背，“我们别呆太久！”

她微笑着，让他安静。当掌声再次响起时，她轻轻地推开了门。出席者大都是中年人，甚至年岁更大，穿着各式各样的礼服。大多数人坐在桌旁，喝着酒，吃着小碟的开胃食品。除了打在演唱者和他的同伴身上的灯光外，四周一片幽暗。

吉尔和安东尼沿着墙边走着，在后面找到了座位。

舞厅里响起了下一首咏叹调的和声，接着托马斯·诺兰特有的男低中音回荡在舞厅的上空。托马斯·诺兰今年三十多岁，身着一件黑色的丝质夹克和白色圆领毛衣。他浓密的棕发向后梳成马尾辫，原本就棱角分明的脸颊更加清晰。他体形高挑修长，在台上，经过化妆就更显得英气逼人。

桌上留有一份节目单，吉尔拿了起来，见到托马斯·诺兰演唱的歌词大意：噢，我生命的呼吸呀，我永远失去了你……他唱得真好，不，简直是完美。吉尔现在后悔他们不应该慢悠悠的来得那么晚。

永远的失去了，爱的花朵，我的希望……

她在安东尼耳边低语道：“你喜欢吗？”

“非常喜欢。”他把手放在椅子背后，而她则攥着他的左手。他的无名指上戴着一颗镶嵌祖母绿的铂金钻戒，华丽而高贵。这是他外祖母传给他的。他母亲家在哈瓦那，家财万贯，远近知名。而他父亲则穷困潦倒。后来他母亲就带着四个孩子中的两个和父母亲一起离开了家乡。当时安东尼和他姐姐在其他人离开时刚巧不在家，于是他就在喀摩圭省度过了他的大半个童年，当安东尼 13 岁时，母亲家花费很大精力把他接到美国。他常常回家看望父亲和姐姐，而无视美国法律的规定。不过他答应吉尔无论世事如何变换，都不会回去居住，因为他的生活就在这里。

靠在他的肩上，感受着他的气息在头发间游走，他的嘴唇不经意地吻着她的鬓角。最后一首歌结束了，所有人起立鼓掌，托马斯·诺兰鞠躬致谢。人们都拥上前去和他交谈起来。吉尔刚想拿起拎包和披巾，一只娇柔的手触碰着她的手臂。

“吉尔？对，我想是你。”丽贝卡·狄克逊微笑着站在一边，穿着一条飘逸的镶着金丝边的长裙，修长苗条的身材；头发束成结，十分别致；耳环在细颈边闪闪发光。

“安东尼先生，很高兴再次见到你，我是丽贝卡·狄克逊。”

“你好。”和她握手，“这位歌唱家实在太棒了，很高兴吉尔邀请我一起来。”

吉尔望着两人，想知道他们相知有多深。

安东尼搂着她的腰说道：“我们打算结婚了。吉尔，你有没有告诉她？”

“我告诉了每一个人。”

丽贝卡发出银铃般的笑声，“是的，恭喜你们了！我可以自私一点和吉尔聊几句吗？”

他轻轻地吻了吻吉尔的脸颊，告诉她不用急。两个女人穿过人群向外走去。丽贝卡边走边叫着名字，向熟悉的人打着招

呼。

吉尔是在好几年前观看《费加罗的婚礼》时第一次看到丽贝卡·狄克逊的，那时吉尔刚开始在市区从事律师职业，每周工作60小时，这是她当时所看的惟一次歌剧。她曾向母亲了解过丽贝卡的为人，她母亲安琳对每个人都了如指掌。“噢，丽贝卡·狄克逊，她可是个人见人爱、出类拔萃的女人，你可得结识结识她。”不过吉尔并不这么认为，当她和前夫又一次剧烈争吵之后，她对这个人见人爱、出类拔萃的女人感到一种莫名的恐惧。

丽贝卡带着吉尔穿过走廊，进入一间休息室。

丽贝卡松了口气说：“我还以为你不会来。”

“出了什么事了？”

“希望没有，不过……你觉得托马斯·诺兰怎么样？”

“棒极了。”

“是的，我们聘用他担任月末开演的《唐璜》的主唱。今天早晨董事会的一个成员打电话给我，她说：‘两年前的11月份托马斯·诺兰曾经在……哈瓦那的一次音乐节上演唱过。’”丽贝卡·狄克逊小心翼翼地扬了扬眉，等待着回应。

“呵，哈瓦那……古巴。”

“她是从一个古巴朋友那儿听说的，天知道她朋友从哪儿得来的消息。我问过托马斯这是不是真的，他回答我‘是又怎样？’”丽贝卡耸了耸肩，模仿他的反应。

吉尔微笑着说：“不过那都是两年前的事了。”

丽贝卡望着她说：“吉尔，你是生活在这里的，请你很认真地告诉我是否真的什么也不必担心？”

“哦……不，恐怕不行。”

丽贝卡晃动着颈间的金项链，钻石坠子前后摆动，发出清脆的撞击声。“董事长正在纽约物色人才，对此事并不知情，我会写建议书给他。摆在我们面前有两条路：要么留用托马斯·诺

兰,要么找人替换他。可事情并不是这么容易,我们不想在募捐活动期间发生矛盾。况且,现在开除他不是显得我们很懦弱吗?我丈夫说无论有多大危险,我们都必须坚守阵地。劳埃德虽然不是董事会委员,可他的话确实是举足轻重的。”

是那 25 万美元给了他这种特权吧,吉尔心想。“那么你想怎么处理,丽贝卡?”

坠子敲击着项链。“我……还没有决定。”

“那么,这是我作为你们的律师给你的忠告。”吉尔说道:“继续留用他。如果你无故终止与他的合同,你仍然得支付他的工资。”

丽贝卡拉过吉尔的手说道:“今晚行政委员会的部分委员要在我们家碰头,希望你也能在场,和安东尼一起来吧,我们需要他的加入。当然,考虑到你和他的关系,我想先听听你的意见。”

“今晚?”吉尔抱怨道:“哦,丽贝卡,这不行。”

“吉尔,必须有人告诉我们一旦公布这条消息,会发生什么情况呢……”

“你瞧,委员会里有古巴人,不是吗?你可以问他们。”

“我会的,不过他们和不同观点的人没有来往。”

“什么?安东尼可不是……”

“我是指他的家族,他的外祖父是迈阿密一个持不同观点组织的成员;他妹夫雷耶司在电台主持一台脱口秀。安东尼可以对可能发生的状况提出他的想法,如果我们准备留用托马斯·诺兰,他更可以在协议方面给予帮助。求你了,吉尔。我可以亲自去请他,不过如果你答应就更好了。”

“好吧,我会跟他说的,不过他是否愿意来就全看他自己了。”

“这当然啦。”丽贝卡紧握着她的手,说道:“你真好!”

“我只是好奇,你怎么会知道那么多安东尼家族的事?”

“唔，我在大学里就认识他了。”

“哦，是的，在迈阿密大学。”吉尔说道，“安东尼提到过。”

“当时他经常参与政治活动，”丽贝卡说道：“这就是为什么现在我相信他能够帮助我的原因了。”

“经常参与政治活动？不……我从不认为他……像他外祖父。”吉尔说。

两人一阵大笑几乎把休息室的瓷砖都震落了。

丽贝卡说：“天哪！不！恰好完全相反。在安东尼的寝室里贴过一张英雄人的海报。”

吉尔试图挤出一丝微笑：“真的？”居然在安东尼的寝室里也有，不知怎么的还被丽贝卡发现了。

“哦，千万别告诉他，这会使他难堪的。”

吉尔感到有些头晕，天旋地转。

丽贝卡朝走廊指了指说：“我想我们该回去了，不然别人会怀疑我们去了哪里。”

第二章

安东尼熄灭引擎，猛地拔出车钥匙，接着一言不发地打开车门，砰地把门关上。吉尔早已下了车，她从座位上拿起围巾说：“我并没有说你必须参加这个会议。”

“那你要我怎么做？呆在车里听你说个没完没了？”他锁上车门，“让我们离开这儿好好谈谈。”他沿铺着瓷砖的过道向外走了几步，才意识到她并没有跟上来。他大声叫道：“吉尔，快点！”

“你就这样永远的离我而去吧！”

“吉尔，你怎么了？”

两人久久互视，安东尼更多的是感到吃惊而不是生气。月光映在地上，停车场里只有一排小灯指引着出路，一直延伸到一幢六层楼高的地中海式建筑，丽贝卡在那儿有间公寓。

“好吧，”他说：“对不起，我不是因为你做了什么而这样。”

“我知道。”

“吉尔！”她把脸转向一边。他亲吻着她的额头。

“你活该，谁让你这么粗暴。”

“啊！你的西班牙语真是进步神速嘛！”

“你以为我们订了婚你就有权利这样对我？”

“当然不是。”他朝她笑了笑，可她不屑一顾。“那我们上楼去。我和他们谈一谈，然后就走好吗？今晚我想和你在一起。我不想做一个演讲者，或者是他们想要我做什么该死的事。”

“我想他们只是需要你的意见，也许对他们会有所帮助。至

少丽贝卡是这样想的,她竭力避免在托马斯·诺兰的问题上有任何争论,可委员会的某些人不这么想。看在上帝的份上,没人可以强迫我们,这里是美国,你是知道的。”

“哦,我非常清楚。”

“这会使你和你的家人产生矛盾吗?你的妹夫……”

“该死的雷耶司,我才不在乎他。他在电台上发表的言论我毫不感兴趣。如果他提到我的名字,见鬼去吧!”

“那你的外祖父……”

“吉尔,你知道我从来就是独立的。”安东尼举起双手大声笑道:“为什么你认为我们不能和睦相处?因为我保持中立,我不愿偏向任何一方。你瞧,楼上的那些人不会接受我的意见。他们想知道有些古巴人会对一个歌唱家做些什么,而他只是个毫无政治目的的艺术家,所以才会去哈瓦那演出。他会有什么阴谋呢?”

“你感到不忠了。”

安东尼两手平放在胸前,说:“不忠?我为什么要感到不忠?我不是他们中的一员,我是个好人,一个可以信任的人。”

“安东尼先生,你解释一下为什么他们总是惹事生非,他们为什么就不能忘记过去?已经整整 40 年了,这里是他们的家,为什么不能成为安分守己的美国公民?”

“不,他们太彬彬有礼了。”

附近有辆车熄灭了车灯,有人开门下车又关上了门,接着汽车的防盗系统响了一声。

吉尔抓住他的手臂说:“我真不该让你去。”

“没关系。”

“有!我觉得关系很大!”

他深深地吁了口气,说:“算了,有些事情只能顺其自然。”

在门卫的允许下,两人步入电梯,随后又进来一个人。吉尔

刚才在停车场瞥到过他，他身材壮实，上身穿一件羊毛套衫，下身着一条牛仔裤。安东尼按下按钮，朝他望了一眼，似乎在询问他去第几层。

他们互相注视着对方，那人年近半百，比安东尼矮，不过比他略胖一点，留一头灰白的卷发，鼻梁上架着一副金丝边眼镜。

“安东尼？我快认不出你了。”

安东尼没有忘了吉尔在身边。“这位是吉尔·卡尔尼，这位是塞思·格利亚。”

吉尔看着他们俩说：“很高兴见到你，格利亚先生。看来我们都是去丽贝卡家。你是迈阿密歌剧院的财务主管吧？”

“不错，叫我塞思好了。你是我们新聘的律师吧，欢迎欢迎。”他和吉尔握着手，“主席夫人万分紧急地打电话找我过来，据说是有关托马斯·诺兰的问题。”他朝安东尼咧嘴笑道：“她没提到过你。”

“我们是在今晚的聚会上恰巧碰到的。”

“真的吗？”塞思·格利亚看了安东尼一眼，又看了看吉尔说：“我觉得你俩的关系不同寻常。”

“猜得一点不错。”吉尔说道。

安东尼说：“我和塞思以前在可可纳特·格洛夫大街上住在一起，是邻居。”

“呵，格洛夫大街，那儿已今非昔比了。”

“你还住在那儿？”安东尼问。

“是的，在我自己的那间小巧的‘热带奇迹岛’。有空到我家坐坐，一起追忆过去美好的时光。你看上去挺精神的。我在报上看到过你的名字，你为那个受人欺压的老兄辩护，最后是被证明对他的指控是完全错误的。”安东尼的委托人在迈阿密都腰缠万贯。他这样说分明是带着讽刺之意。

“你现在在做些什么，塞思？”